

WORLD BANK GROUP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY

J

INTERNATIONAL MONETARY FUND

Press Release No. 1 (T)

October 6-7, 2009

Opening Address by the Chairman of the Board,
the Hon. **NGUYEN VAN GIAU**,
Governor of the Bank and the Fund for **VIETNAM**,
at the Joint Annual Discussion

**Opening Address by the Chairman,
the Hon. NGUYEN Van Giau,
Governor of the Bank and the Fund for Vietnam,
at the Joint Annual Discussion**

Dünya Bankası Grubu Başkanı Sayın Zoellick, IMF Başkanı Sayın Strauss-Kahn,
Bayanlar ve Baylar;

Giriş Konuşması

Dünya Bankası Grubu ve Uluslararası Para Fonu'nun 2009 Yıllık Toplantılarına hepiniz hoş geldiniz. Bu güzel İstanbul şehrinde bir araya gelmiş olmaktan mutluluk duyuyoruz. Bu toplantılara başkanlık yapmak, ülkem Vietnam ve şahsım için büyük bir onur.

Finansal piyasalardaki kargaşanın, tüm ülkelerdeki insanları etkileyen dünya çapında bir resesyona ve daha geniş ekonomik ve sosyal sorunlara yol açması ile birlikte, küresel ekonomi bu yıl daha önce görülmemiş derecede zorluklar ile karşılaştı. Bu durum, kısa vadeye yönelik müdahaleler ile birlikte daha uzun vadede ortak sorumlulukların kucaklanması da dahil olmak üzere eşgüdümlü uluslararası eylemi gerektirdi. Sergilemiş oldukları kararlı ve pragmatik liderlik için Sayın Zoellick ve Sayın Strauss-Kahn'a müteşekkirimiz. Güvernörler ayrıca Kalkınma Komitesini ve Uluslararası Para ve Finans Komitesini ustalıkla yönettiklerinden dolayı sırasıyla Sayın Carstens ve Sayın Boutros-Ghali'ye teşekkür etmektedir.

Bu vesileyle, bu toplantılara katılmaya hazırlanırken hayatını kaybeden eski Güvernörler Kurulu Başkanı, Kongo Demokratik Cumhuriyeti'nden Ekselansları André Philippe Futa'nın hükümetine ve ailesine başsağlığı dilemek istiyorum. Buradaki Güvernörlerin çoğu kendisi ile çalışmıştır ve kuruluşlarımızın çalışmalarına yaptığı katkıları takdir etmektedir.

**Finansal Piyasalardaki Kargaşa / Küresel Resesyon: İşbirliğine Dayalı Müdahale
(Kısa Vade)**

Saygıdeğer Güvernörler,

Bretton Woods Kurumlarına, 1930'lardan bu yana yaşanan en kötü küresel mali ve ekonomik krize karşı kısa vadede yapılacak ortak müdahalelerde ön planda olmaları çağrısında bulunulmuş ve onlar da bu zorlu görevi kabul etmişlerdir. Fon daha önce görülmemiş düzeyde koordineli politika müdahalesinin merkezinde yer almış ve dünyanın dört bir yanındaki ülkelere çok daha yüksek miktarlarda finansman sağlamıştır.

Banka ise bir yandan büyümeyi desteklerken, diğer yandan mali krizin ve resesyonun dünyanın en yoksul grupları üzerindeki etkilerini azaltmaya yönelik ortak çabalara önderlik etmiştir.

Dünya Bankası Grubu: Kırılmalı Çerçevesi

Küresel mali kriz gerçekten bir insani krize yol açmıştır. Bu bağlamda, yoksulların gündemin en tepesinde tutulmasını sağlamak için Dünya Bankası Grubunun sergilediği savunuculuğu ve gerçekleştirdiği girişimleri takdir ediyoruz. Banka, mevcut mekanizmalar veya kurumlar yoluyla ilave yardım sağlanması amacıyla, gelişmiş ülkelerin planlanan teşvik paketlerinin yüzde 0,7'si tutarında bir taahhütte bulunacağı bir Kırılmalı Fonu'nun oluşturulmasını önermiştir. Dünya Bankası Grubu cephesinde, Banka'nın Kırılmalı Fonu kapsamında kriz ile ilgili girişimler için yapılan donör katkıları 8 milyar dolara ulaşmıştır. Krize cevap olarak hazırlanan projeler şunlar üzerinde odaklanmıştır: sosyal koruma; uzun vadeli altyapı yatırımları; ticaretin finansmanı; ve özel sektörün başını çektiği ekonomik büyüme. Açlık içindeki insanlara yardım etmek için gıda ithalatı ve tohum maliyetlerinin karşılanmaya devam edilmesi amacıyla, Küresel Gıda Krizi Müdahale Programı'nın ölçeği yükseltilmiştir –projelerin toplam tutarı şu anda 1,2 milyar dolara ulaşmıştır. En yoksul ülkelere sağlanacak hibe ve kredilerin hızlandırılması amacıyla 2 milyar dolar tutarında bir Hızlı Müdahale Fonu oluşturulmuştur. Dünya Bankası ayrıca sosyal ihtiyaçları karşılamaya yönelik ara müdahaleleri finanse etmek amacıyla bir Hızlı Sosyal Müdahale Programı başlatmıştır.

Yatırımlar yoluyla gelecekteki büyümenin temellerini atmak için, Altyapı Kurtarma ve Varlıklar Platformu'nun istihdam yaratılmasını sağlamak amacıyla önümüzdeki üç yıllık dönemde 45 milyar dolar tutarında kredi sağlayacağını belirtmek isteriz. Ek olarak, IFC bir borç bileşeni, bir özsermaye fonu ve genişletilmiş istişari hizmetlerden oluşan Altyapı Kriz Fonu'nu oluşturmuştur. Borç bileşeni uzun vadeli projeler için eş finansman sağlayacaktır ve 2,3 milyar dolar tutarında gösterge taahhüdüne sahiptir.

Ekonomik toparlanma için sürekli kredilendirmenin sağlanabilmesi için bankalara ilave sermaye aktaracak olan 3 milyar dolar tutarında bir Sermayelendirme Fonu oluşturulmuştur. Fonun yaratacağı etkinin 75 milyar dolar kadar olması beklenmektedir. Mikrofinansman Geliştirme Fonu, finansman güçlükleri yaşayan kurumları desteklemektedir. Yatırımcı taahhütlerinin, fonu hedeflenen 500 milyon dolarlık miktara ulaştırması beklenmektedir. Bu vesile ile, bu girişimlere cömert bir şekilde katkıda bulunan ülkelere teşekkür etmek istiyorum. Bu katkılar, Banka'nın geçtiğimiz mali yılda rekor seviyedeki 58,8 milyar dolarlık taahhütlerini desteklemiştir.

IMF: Politika Önerileri ve Mali Destek

Geçtiğimiz yıl, hükümetler enerjilerini toparlanmaya destek olmak üzere daha önce örneği görülmemiş politika müdahalelerinin tasarımı için harcamıştır. Fon bu ortak çabanın merkezinde yer almış ve bir yandan ülke koşullarına uygun politika önerilerini

tasarlarken, diğ er yandan küresel GSYİH'nın yüzde 2'si düzeyindeki mali teşvik çağrılarına ve parasal kolaylaştırma ve mali sektör bilançolarının düzeltilmesi çalışmalarına önderlik etmiştir. Birçok bölgede beklentilerin iyileşmesi ile birlikte, toparlanma sağlandıktan sonra uygulanacak olan mevcut politikalardan çıkış stratejilerinin tasarımı için üyeler ile birlikte çalışmaktadır. Resesyon ekonomiler üzerinde onlarca yıl iyileşmeyecek derin yaralar bıraktığından dolayı, üyelerin ileriye dönük uygun politikalar uygulayarak güçlü bir kararlılık göstermesi gerekmektedir.

Bununla birlikte, uygun politikalar tek başına makroekonomik istikrarı garanti altına almamaktadır. Geçtiğimiz yıl yaşanan gelişmeler, ülkelerin genellikle kendi kontrolleri dışındaki faktörlerden kaynaklanan finansman ihtiyaçlarının karşılanabilmesi için hızlı bir şekilde çok taraflı mali destek sağlanması gerekliliğini açıkça ortaya koymuştur. Dolayısıyla, üyelerin Fon'un mevcut mali kaynaklarını önemli derecede artırma taahhütlerini memnuniyetle karşılıyor. Fon'un kredi verme kapasitesini üç kat arttırarak 750 milyar dolara çıkarma ve düşük gelirli ülkelere sağlanan imtiyazlı kaynakları iki katına çıkarma yönündeki anlaşmaları ve 283 milyar dolarlık SDR ödeneğini özellikle vurgulamak istiyoruz. Fon kaynaklarını arttırmak için borçlanma anlaşmaları imzalayan üyeleri takdir ediyoruz. Bir yıl önceki toplantılardan bu yana, ihtiyati düzenlemeler kapsamındaki de dahil olmak üzere Fon 25 ülkeye 167 milyar dolar tutarında taahhütte bulunmuş ve aynı dönem içerisinde 20 ülkeye 41,5 milyar dolar tutarında kaynak kullanmıştır.

Artan kaynakların zamanında ve özel olarak tasarlanmış mali destek ve politika desteği sağlamak amacıyla kullanılabilmesine yönelik olarak Fon'un kredi verme ve koşulsallık çerçevelerindeki yeniden yapılandırmayı takdir ediyoruz. Çok güçlü temelleri ve sağlam politikaları olan ülkelere yönelik Esnek Kredi Hattı'nın oluşturulmasını ve Yüksek Erişimli İhtiyati Düzenlemeler de dahil olmak üzere Stand-By Anlaşmalarındaki esnekliğin artırılmasını memnuniyetle karşılıyor. Küresel resesyonun en yoksul ülkeler üzerindeki etkileri ile mücadele etmek için, Fon imtiyazlı kredi olanaklarında önemli reformlar gerçekleştirmektedir. Erişim sınırlarının iki katına çıkarılmasının yanı sıra, 2014 yılına kadar düşük gelirli ülkelere 17 milyar dolarlık destek sağlanması, 2011 sonuna kadar kalan imtiyazlı krediler için faiz kolaylığı sağlanması ve yeni kredilerde imtiyaz özelliklerinin artırılması kararlarının altını özellikle çizmek istiyoruz. Yeni "Yoksulluğun Azaltılması ve Büyüme Fonunda" yer alan üç yeni kredi penceresi kapsamında düşük gelirli ülkelerin elde edecekleri faydaları görmeyi dört gözle bekliyoruz. Tüm ülkeler için, temel amaçlar üzerinde daha fazla odaklanmayı sağlayacak koşulların modernizasyonunu destekliyoruz.

Bölgesel Kalkınma

Değerli Governörler,

Asya-Pasifik bölgesinin dünya ekonomisi ile köklü bir şekilde entegrasyonu küresel mali kriz sırasında zorluklar ortaya çıkarmıştır. En kırılgan grupların korunması üzerinde odaklanılarak, güçlü mali ve kurumsal reform önlemleri alınmış ve gelişmekte

olan ülkelere yardımcı olmak üzere uluslararası işbirliği güçlendirilmiştir. Zorluklara rağmen, bu krizi bir fırsata dönüştürerek Asya-Pasifik bölgesinin ekonomik faaliyetlerini uygun ve zamanında ekonomik teşvik önlemleri ve sürekli işbirliği yoluyla tekrar eski haline getirmek mümkündür.

Son birkaç on yıl boyunca, ASEAN ülkeleri etkileyici bir büyüme performansı sergilemiş ve cazip bir iş ortamı yaratmıştır. Mevcut kriz ihracatta, sermaye akışlarında, işçi dövizlerinde, turizmde önemli azalmalar ve finans piyasalarında sermayeye erişimin olmaması gibi sebeplerle bu ekonomileri etkilemiştir. Bununla birlikte, geçtiğimiz on yılda gerçekleştirilen önemli ekonomik ve mali reformlar sonucunda oluşturulan güçlü makroekonomik temeller sayesinde, ASEAN'ın bu krizle başa çıkabilme kapasitesine sahip olduğuna inanıyoruz. Ek olarak, kriz bölgesel istikrarın ve sürdürülebilir kalkınmanın sağlanmasına yönelik reform çabalarını hızlandırmak için bir fırsat sunmaktadır. Ayrıca, ASEAN ile ortakları –Çin, Japonya, Kore, Avustralya, Yeni Zelanda, Hindistan, AB ve ABD gibi- arasındaki işbirliğini daha ileri seviyelere yükselterek küresel entegrasyonumuzu yoğunlaştırmak için çaba harcamalıyız. İşbirliği bakımından yakın geçmişte elde edilen kayda değer bir başarı, ASEAN ile Artı Üç Ortakları (yani Çin, Japonya ve Kore) arasında Chiang Mai Çok Taraflı Girişimi kapsamında imzalanan anlaşmadır. Bu girişim kapsamında gelecekteki krizleri etkili bir şekilde göğüslemek için toplam 120 milyar dolar tutarında bir rezerv havuzu oluşturulması kararlaştırılmıştır. Bu bakımdan, ASEAN işbirliği bölge için sağlam temeller atmıştır ve kalkınmaya ve bir bütün olarak dünya ekonomisine katkıda bulunmuştur.

ASEAN'ın aktif bir üyesi olarak Vietnam da bölgesel ve küresel ekonomi ile bütünleşmektedir. Uygun politikalar ve “ortak zenginlik ve kalkınma için daha fazla işbirliği” düsturu ile, Vietnam geçtiğimiz on yılı da aşan dönemde etkileyici sosyo-ekonomik başarılar ulaştırmıştır; örneğin ortalama GSYİH büyüme oranının %7,5 olması, 2000 yılında %32 olan yoksulluk oranının 2008'de %12,1'e düşürülmesi gibi. Mevcut krizin yoksullar üzerindeki olumsuz etkilerinin en aza indirilmesi için, Vietnam Hükümeti, ekonomik küçülmeyi önlemeye, makroekonomik istikrarı sağlamaya ve sosyal refahı güvence altına almaya yönelik kapsamlı politika önlemleri uygulamıştır. Zamanında alınan bu önlemler ile birlikte, özellikle Banka ve Fon olmak üzere uluslararası toplumdan sağlanan değerli destek Vietnam'ın 2008 yılını ve 2009 yılının ilk yarısını pozitif büyüme ile kapatmasını sağlamıştır. Makroekonomik ortamda istikrar mevcuttur ve Vietnam Hükümeti sürdürülebilir kalkınma ve özellikle önemli ekonomik reformlar, daha fazla entegrasyon ve uluslararası taahhütleri yerine getirme kapasitesi için güçlü temeller oluşturmaya yönelik çeşitli uzun vadeli çözümler uygulamaktadır.

Bununla birlikte, Vietnam'ın ve diğer gelişmekte olan ülkelerin önündeki yol oldukça zordur. Dolayısıyla, özellikle gelişmekte olan ülkeler olmak üzere üye ülkelerin gelecekteki zorluklara etkili bir şekilde cevap verebilmesi ve kalkınma başarılarını koruyabilmeleri ve böylelikle küresel ekonomik istikrara katkıda bulunabilmeleri için, Fon ve Banka'ya üye ülkelerin yardım ihtiyaçları doğrultusunda reform girişimlerini daha da güçlendirmeleri çağrısında bulunuyoruz.

Finansal Piyasalardaki Kargaşa / Küresel Resesyon: Ortak Sorumluluklar (Uzun Vade)

Değerli Guvernörler,

Finansal piyasalardaki kargaşanın, küresel resesyonun ve bunların daha geniş ekonomik ve sosyal etkilerinin sona ermesi ile sorunlar sona ermiyor, zira önceki statükoya dönmek bir seçenek değil; uzun vadede yerine getirilmesi gereken ortak sorumluluklar bulunuyor. Bretton Woods Kurumlarının yeniden dengelenmiş ve sürdürülebilir büyümeyi desteklemesi ve finans sistemi reformuna yönelik çabaların merkezinde yer alması gerekiyor.

Dünya Bankası Grubu: Yeniden Dengelenmiş ve Sürdürülebilir Büyümenin Sağlanması

Geçtiğimiz yıl küresel ticaretin azalması ile birlikte, Dünya Bankası Grubu açık piyasalara duyulan ihtiyacı vurgulamıştır ve bizler de bu çabayı destekliyoruz. Banka, gelişmekte olan ülkelerdeki yerel bankaların küçük ölçekli ihracatçıları ve ithalatçıları desteklemesine yardımcı olan Küresel Ticaretin Finansmanı Programı yoluyla ticaret akışlarını sağlamayı amaçlamıştır. G-20 zirvesinde onaylanan Küresel Ticaret Likidite Programı, önümüzdeki üç yılda ticaret akışlarına 50 milyar dolarlık destek sağlayarak ticaretteki düşüşü tersine çevirecektir. Banka ve Fon'un üyelerine yapmış olduğu her türlü korumacılıktan kaçınma ve iddialı ve dengeli bir Doha Kalkınma Turu'nun bir an evvel sonuçlandırılması çağrısını tamamen destekliyoruz.

Dünya Bankası Grubu, bir Stratejik Çerçeve yoluyla iklim değişikliğinin getirdiği kalkınma zorluklarını ele almaya devam etmektedir. Ülkelerin iklime karşı dirençli kalkınma planlarına geçmelerine, çıkardıkları uyum derslerini paylaşmalarına ve küresel diyalogu sağlamalarına yardımcı olmaktadır. Yoksul ülkelere ağaçlandırma, enerji verimliliği ve teknoloji gibi alanlarda deneyim kazanmaları için yardımcı olmak üzere İklim Yatırım Fonu kurulmuştur -6 milyar doların üzerinde bir taahhüt ile. Bu fon aynı zamanda iklim değişikliğinin entegre edilmesi yoluyla kalkınma planlarında dönüşüm yapılması fırsatını sunmakta ve Küresel Çevre Fonu gibi diğer fonlar için de tamamlayıcı bir rol oynamaktadır. Banka'yı bu alanda bir yenilikçilik kaynağı ve atılacak adımlar için bir katalizör olmaya devam etmesi konusunda teşvik ediyoruz.

IMF: Uluslararası Finans Sisteminin Güçlendirilmesi ve İzlemenin Geliştirilmesi

Fon'un krizden çıkarılan derslerin analizi konusunda ortaklar ile birlikte yaptığı çalışmaları takdir ediyoruz. IMF, finans sektörünün daha iyi düzenlenmesi, risk yönetiminin geliştirilmesi ve ekonomik işbirliğinin güçlendirilmesi amacıyla hükümetler ve uluslararası finans kuruluşları ile birlikte çalışarak, uluslararası finans sistemini güçlendirmeye yönelik çok taraflı çabalara önemli katkılarda bulunmaktadır.

Uluslararası finans yapısının reformu, etkili izleme çalışmaları ile desteklenmelidir. Fon'un izleme çerçevesinin güçlendirilmesini memnuniyetle karşılıyoruz. Fon, önümüzdeki riskleri tespit etmek için, Finansal İstikrar Kurulu ile Erken Uyarı Uygulaması konusundaki ortaklığını güçlendirmiştir. Uluslararası sorunların ve sistemik risklerin analizi geliştirilmektedir. Özellikle finans sektörü izleme çalışmalarının Madde IV'e (izleme, makro-finansal bağlantıların analizinin iyileştirilmesi ve Finans Sektörü Değerlendirme Programlarının yeniden yapılandırılması) daha fazla entegrasyonunu olumlu karşılıyoruz.

Dünya Bankası ve IMF'nin Modernizasyonu

Bretton Woods Kurumları kendilerini modernize etme ve yeni zorluklar ortaya çıktıkça üyelerine etkili yardım sağlama konusunda kararlıdır. Yönetişim reformlarındaki ivme, dünya ekonomisindeki hızlı değişimleri, bunlarla ilişkili zorlukları ve gelişmekte olan ve geçiş sürecindeki ülkelerin söz hakkı ve katılımındaki gelişmeleri yansıtmaktadır. Dünya Bankası Grubu Ekim 2008'de kararlaştırılan reformları sürdürme konusunda kararlıdır. Bu üyelerin oy haklarının artırılması beraberinde daha fazla sorumluluk getirirken, aynı zamanda Banka Grubu'nun bu ülkelerde daha fazla kabul görmesini sağlayacaktır. Reformların bir sonraki safhası devam etmektedir ve 2010 İlkbahar Toplantılarına kadar kabul edilecektir. Dünya Bankası Grubu'nda Modernizasyon Üst Komisyonu raporu ile birlikte, iç yönetim ile ilgili çalışmalar da devam etmektedir.

IMF'nin çok taraflı bir kuruluş olarak etkililiği büyük ölçüde üyeleri arasındaki meşruiyetine bağlıdır. Sahiplenme duygusunun geliştirilmesi ve politika işbirliğinin teşvik edilmesi için kota ve söz hakkı reformunun devam ettirilmesi gerekmektedir. Ocak 2011'e kadar sürecek yoğun bir takvimle kotalar üzerinde yeni bir genel incelemenin başlatılmasını memnuniyetle karşılıyoruz. Kota ve söz hakkı ile ilgili 2008 reformu henüz uygulamaya girmediğinden dolayı, bunu henüz gerçekleştirilmemiş üyelere, 2008 reformunun bir an evvel yürürlüğe girmesi için kendi ülkelerinde gerekli adımları atmaları çağrısında bulunuyoruz. Daha ileri düzeyde bir kota reformu ve kota artışlarının büyüklüğü ile ilgili olarak, uygun yöntemlerin tespiti için daha fazla çalışma yapılmasını bekliyoruz.

Çıkarılan Dersler

Krizin etkilerini azaltmaya yönelik takdire değer çok taraflı çabalara rağmen, böyle bir krizin gelecekte tekrar meydana gelmesine izin vermemiz halinde bu kazanımlar uzun vadede büyük ölçüde azalacaktır. Bu sebeple, küresel finans sisteminde ve ekonomide neler olduğunu anlamak için hep beraber çalışmaya devam etmemiz ve çıkardığımız dersleri finansal piyasalardaki kargaşadan önceki duruma tekrar dönmek için uygulamaya koymamız gerekmektedir.

Son Sözler

Değerli Guvernörler,

Finansal ve ekonomik belirsizliklerin tüm dünyayı sardığı zorlu bir yıl geçirdik. Hükümetler bilinmeyen sularda yol aldılar ve birçoğu artık toparlanma işaretlerini görmeye başlıyor. Ancak küresel resesyon henüz bitmedi. Dolayısıyla çalışmalarımızda gevşeme olmamalıdır. Hala korkutucu düzeydeki zorluklara karşı ortak müdahaleleri sıkı bir şekilde devam ettirmemiz gerekiyor. Banka ve Fon'a, daha önce örneği görülmemiş bu çok taraflı çabadaki güçlü liderliklerini devam ettirmeleri çağrısında bulunuyoruz. Bu sözler ile birlikte, Dünya Bankası Grubu ve Uluslararası Para Fonu'nun 2009 Yıllık Toplantılarını açıyorum.